



# Vörösvári Újság

## Werischwarer Zeitung

IV. évf. 10. szám

1998. október

Ára: 50 Ft

## Október 23-a Pilisvörösváron



Botzheim István polgármester ünnepi beszédét tartja a gimnázium színháztermében, mellette a „Pilisvörösvárért” emlékérem idei kitüntetettjei: Mező Barna, dr. Hidas István és Denk Ferenc

Az 1956-os forradalom és szabadságharc 42. évfordulóját az elmúlt években kialakult hagyományok szerint ünnepelte meg városunk. Október 23-án este a gimnázium színháztermében került sor a hivatalos városi megemlékezésre. A Himnusz eléneklése után Lukács Katalin Petőfi Sándor Hazámban című versét adta elő, majd az ünneplő közönség megtekintette a Vásár téri iskola ünnepi műsorát. A műsort Golány Eszter zongorajátéka zárta.

Az ünnephez kapcsolódóan minden évben ezen a napon kerülnek átadásra a „Pilisvörösvárért” emlékérmek. E kitüntetést azon vörösvári polgárok kapják meg, akik mind szakmai, mind társadalmi téren kimagasló

eredményeket értek el, s fáradhatatlanul munkálkodtak a közösség érdekében. Az idén is hárman kapták meg e kitüntető címet: *Denk Ferenc*, a Pilisvörösvári Önkéntes Tűzoltó-egyesület tiszteletbeli elnöke, *dr. Hidas István* háziorvos és *Mező Barna*, a Terranova Kft. nemrég nyugdíjba vonult ügyvezető igazgatója.

A díjakat *Botzheim István* polgármester nyújtotta át az ünnepelteknek. Ezután a polgármester úr rövid ünnepi beszéde következett, majd a Szózáttal ért véget az ünnepély.

Este fátylasmenet indult a Vásár térről a Hősök tere, ahol a résztvevők koszorúkat helyeztek el az 1956-os hősök emlékművénél.



A Német Nemzetiségi Általános Iskola tanulójának ünnepi műsorát Horváth Szilvia tanárnő tanította be

## Önkormányzati választások:

A Fidesz-MDF-MDNP választási szövetség győzelme

**Polgármester: Botzheim István**

Részletes választási eredmények a 4-7. oldalon

# Akcióban

az üzlet  
leghatékonyabb  
eszközei!

Szeptember 11. és október 30.  
között\* jelentős megtakarítással  
növelheti üzlete hatékonyságát.

## Üzleti fővonal

nettó 60 000 Ft helyett nettó **37 000 Ft**

(bruttó 75 000 Ft helyett bruttó 46 250 Ft)

## ISDN2-csatlakozás

nettó 150 000 Ft helyett nettó **79 200 Ft**

(bruttó 187 500 Ft helyett bruttó 99 000 Ft)

Már egyetlen plusz vonallal is  
nagyban javíthat vállalkozása  
kommunikációján, üzletmenete  
sikerén, nem is beszélve az  
ISDN-ben rejlő további  
lehetőségekről.

\* a szabad kapacitás erejéig



Ingyenes információs Zöld szám:

**06 80 23 23 23**

Internet-cím: [www.matav.hu](http://www.matav.hu)

**Egymás közt**



## Tájékoztató a Képviselő-testület üléseiről



**Szeptember 18.**

### A Szakorvosi Rendelőintézet újabb támogatást kapott

A Képviselő-testület az 1998. évi általános tartalék terhére 3 millió forint fejlesztési támogatást nyújtott a Szakorvosi Rendelőintézet számára egy korszerű laboratóriumi berendezés vásárlására.

(A 8 millió forintot érő berendezést a rendelőintézet kedvezményes áron, az eredeti összeg harmadrészéért vásárolta meg egy német cégtől.)

A képviselők további kétfélmillió forintot szavaztak meg az intézmény éves működési kiadásaira, a kiegyenlítő számlák fedezésére.

### Szavazatszámoló bizottságok megválasztása

A Képviselő-testület a Választási Törvénynek megfelelően megválasztotta a 10 szavazókör választási bizottságait. (Minden bizottságnak 3 rendes és 2 pótagja van.)

### Fogyatékos gyerekek vizsgáztatása a Templom téri iskolában

A Képviselő-testület módosította a Templom Téri Általános Iskola alapító okiratát. A módosítás szerint az intézmény ezentúl magántanulóként felvehet és vizsgáztathat középsúlyos értelmi fogyatékos gyermekeket. Az alapító okirat módosítására a Napos Oldal Szociális Központ vezetőjének kérésére került sor, az ott lévő középsúlyos értelmi fogyatékos gyerekeket ugyanis csak oktatási intézményben lehet levizsgáztatni.

### Harmadik napközis csoport indult a Vásár téren

A Képviselő-testület engedélyezte a Német Nemzetiségi Általános Iskolában harmadik napközis csoport indítását. Ehhez 1999. június 30-ig egy pedagógus státuszt biztosított.

### Folytatódik az útépítés

Az útépítési ad hoc bizottság javaslata alapján a Képviselő-testület döntött arról, hogy a következő utcákban szilárd burkolatú utat építenek: Rákóczi út (Széchenyi u. – Bányató u. közötti szakasz), Petőfi köz, Eperjes u., Eperjes köz, Szőlőkert u., Szőlőkert köz, Gárdonyi u., Kisfaludy u.

**Szeptember 28.**

### Intézmények átvilágítása

A Képviselő-testület meghallgatta és megtárgyalta a Consulting Rt. által készített jelentést a város önállóan gazdálkodó költségvetési intézményei szervezeti felépítésének és működésének teljes körű átvilágításáról. A témában döntés nem született: a Consulting Rt. jelentését és az általuk javasolt szervezeti modellt a képviselők az önkormányzati választások után megalakuló új Képviselő-testület figyelmébe ajánlották.

### A lakásrendelet módosítása

A Képviselő-testület felhatalmazta a polgármestert az önkormányzati lakások és helyiségek elidegenítésével, ennek végrehajtását megelőző előkészítő munkák koordinálásával, a telekalakítás jogi előkészítésével, valamint az adásvételi szerződések aláírásával.

### Közhasznú szervezet a német nemzetiségért

A Képviselő-testület hozzájárult a „Kulturális Alapítvány a Pilisvörösváron Élő

Német Nemzetiségért” elnevezésű alapítvány közhasznú szervezetté történő átalakításához.

### Csatornaépítés

A Képviselő-testület a II/1-es ütem megvalósítása érdekében 9 600 000 Ft összegű pótelőirányzatot biztosított az 1998-as költségvetési év fejlesztési tartaléka terhére.

A képviselők határoztak a következő (II/2-es) csatornaépítési ütem lakossági érdekeltségi hozzájárulása után járó kedvezményről. A hozzájárulást egy összegben befizetők részére az előző ütemhez hasonlóan 10 000 Ft kedvezményt állapítottak meg.

### Pótköltségvetés a választásra

A Képviselő-testület a választással kapcsolatos munkák elvégzésére (személyi jellegű kiadások fedezésére 120 000 Ft + 52 000 Ft járulékok; dologi kiadásokra 178 000 Ft) pótelőirányzatot biztosított a Polgármesteri Hivatal számára.

### Állásfoglalás a Rendelőintézet átvilágításáról

A Képviselő-testület a Szakorvosi Rendelőintézet gazdaságos működtetése érdekében a következő képviselő-testület figyelmébe ajánlotta a Művek Kft. által készített anyag megállapításait.

### Alakuló ülés

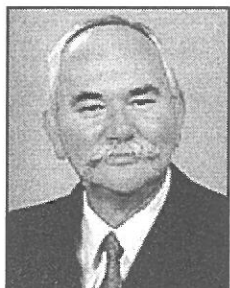
Lapzárta után kaptuk a hírt, hogy az újonnan megválasztott Képviselő-testület alakuló ülését 1998. október 29-én tartja.



**Az üres ülésterem már az újonnan megválasztott képviselő-testület tagjaira vár**

## Választási eredmények

### Polgármester: Botzheim István



Gépészmérnök, gazdasági mérnök. 52 éves, nős, három gyermek apja. A műegyetem elvégzése után 12 évig a budapesti „Mélyépterv” tervezőintézetében szerzett elméleti és gyakorlati tapasztalatokat. 1980-ban védte meg gazdaságmérnöki diplomáját a budapesti műegyetemen. 1982-ben a körzeti vízmű üzemvezetőjeként oldotta meg az üzem újrászervezését és pilisvörösvári telephelyének megtervezését, finanszírozásának és építésének megvalósítását. Közéleti tapasztalatokat szerzett tanácstagként 1980-tól 1985-ig. 1990-től 94-ig Pilisvörösvár polgármestere. Tagja a bányatelepi plébánia egyházi képviselő-testületének. Feleségével együtt tervezte társadalmi munkában a református templomot és a ligeti Szent család templomot.

## Az Önkormányzati Képviselő-testület tagjai:

### Egyéni választókerületi képviselők



#### Bíró Benjámín

igazgatásszervező  
MDF-Fidesz-MDNP

1. számú választókerület



#### Horváth Beatrix

óvónő  
MDF-Fidesz-MDNP

6. számú választókerület



#### Kárpáti János

nyugdíjas bányaiipari technikus,  
a tűzoltó-egyesület elnöke  
független

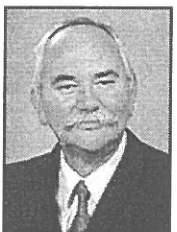
2. számú választókerület



#### Gromon István

tanár  
MDF-Fidesz-MDNP

7. számú választókerület



#### Botzheim István

gépészmérnök  
MDF-Fidesz-MDNP

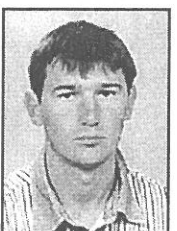
3. számú választókerület



#### Neubrandt István

tanár  
független német kisebbségi

8. számú választókerület



#### Pándi Gábor

edző  
MDF-Fidesz-MDNP

4. számú választókerület



#### Halmschláger Antal

A Halmschláger Trade Rt. alapító tagja,  
vezérigazgatója

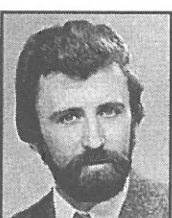
Vállalkozók Egyesülete  
9. számú választókerület



#### Zsarnóci Richárd

közgazdász  
MDF-Fidesz-MDNP

5. számú választókerület

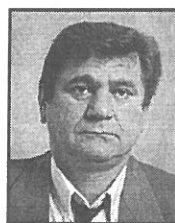


#### Dr. Freisleben András

házi orvos  
MSZP

10. számú választókerület

## A kompenzációs listákról bejutott képviselők



**Müller János**

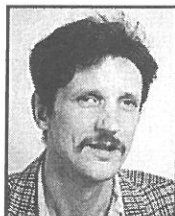
vállalkozó,  
1994-98-ig a Német Nemzetiségi  
Önkormányzat elnöke  
SZDSZ



**Fogarasy Attiláné**

magyar-történelem szakos tanár,  
a Német Nemzetiségi Általános Iskola  
igazgatója

FKGP



**Nick György**

üzletvezető,  
a Független Kisgazdapárt  
helyi szervezetének elnöke

FKGP



**Horváth József**

építészmérnök, vállalkozó

MSZP



**Sax László**

kőszobrász

független német kisebbségi



**Krupp János**

vállalkozó, a Vállalkozók Egyesületének  
alapító tagja, 1995-től elnöke

Vállalkozók Egyesülete



**Szakszon József**

informatikai mérnök,  
alapító tagja és elnöke a Fidesz-MPP  
pilisvörösvári szervezetének, a Pest megyei  
választmány tagja

MDF - Fidesz - MDNP

## A Német Nemzetiségi Önkormányzat tagjai:



**Bogár Erika**

az ELTE V. éves német  
szakos hallgatója



**Müller Márton**

vállalkozó



**Sax László**

kőszobrász



**Schäffer Lőrinc**

gazdálkodó,  
a Német Nemzetiségi  
Fúvószenekar vezetője



**Dr. Váradi Mónika**

szociológus

## A Pest Megyei Önkormányzat vörösvári tagjai:



**Grószné Krupp Erzsébet**

építész üzemmérnök,  
1994-98-ig Pilisvörösvár polgármestere

SZDSZ



**Somfainé Süveges Borbála**

tanár

MSZP

# Részletes választási eredmények

Szavazópolgárok száma: 9779

Szavazóként jelentek száma: 4866 = 49,76 %

## Polgármester-választás

Jelölt	Jelölő szervezet	Érvényes szavazatok	%
1. <i>Botzheim István</i>	független	1986	41,57
2. <i>Grószné Krupp Erzsébet</i>	SZDSZ, MSZP, Vállalkozók Egy.	1795	37,58
3. <i>Dr. Für László</i>	FKGP	380	7,95
4. <i>Heim Márton</i>	független	262	5,48
5. <i>Krupp László</i>	független	201	4,21
6. <i>Maráth Ottó</i>	független	153	3,20

Érvényes szavazatok száma összesen: 4777 = 98,17%



## Önkormányzati képviselőválasztás

Jelölt	Jelölő szervezet	Érvényes szavazatok	%
<b>1. számú egyéni választókerület</b>			
1. <i>Bíró Benjámín</i>	MDF, Fidesz, MDNP	209	41,22
2. <i>Áprili Ferenc</i>	FKGP	108	21,30
3. <i>Krupp László</i>	Független	86	16,96
4. <i>Paulné Raczkó Ibolya</i>	SZDSZ, MSZP	66	13,02
5. <i>Mogyorósi Gábor</i>	Vállalkozók Egyesülete	35	6,90
6. <i>Hámori László</i>	Független szlovák kisebbségi	3	0,59

Választópolgárok száma: 1052. Szavazók száma: 536 = 50,95%  
Érvényes szavazatok száma: 507 = 94,59%

### 2. számú egyéni választókerület

1. <i>Kárpáti János</i>	Független	204	45,03
2. <i>Keszthelyi László</i>	Fidesz, MDF, MDNP	80	17,66
3. <i>Hoós Sándor</i>	MSZP	59	13,02
4. <i>Sajtos János</i>	Független	51	11,26
5. <i>Kapitány Zoltánné</i>	Független	29	6,40
6. <i>Mesés Tibor</i>	FKGP	18	3,97
7. <i>Bíró Orbán</i>	SZDSZ	12	2,65

Választópolgárok száma: 1140. Szavazók száma: 465 = 40,79%  
Érvényes szavazatok száma: 453 = 97,42%

### 3. számú egyéni választókerület

1. <i>Botzheim István</i>	MDF, Fidesz, MDNP	179	43,98
2. <i>Sodró István</i>	Független	62	15,23
3. <i>Horváth József</i>	MSZP, SZDSZ	57	14,00
4. <i>Molnár Sándor</i>	Vállalkozók Egyesülete	56	13,76
5. <i>Ihász Judit</i>	FKGP	53	13,02

Választópolgárok száma: 762. Szavazók száma: 414 = 54,33%  
Érvényes szavazatok száma: 407 = 98,31%

### 4. számú egyéni választókerület

1. <i>Pándi Gábor</i>	MDF, Fidesz, MDNP	135	28,78
2. <i>Müller Márton</i>	Független német kisebbségi	88	18,76
3. <i>Dr. Für László</i>	FKGP	52	11,09
4. <i>Krupp János</i>	Vállalkozók Egy.	50	10,66
5. <i>Schuck Ede</i>	Független német kisebbségi	44	9,38
6. <i>Mirkné Sebők Ágnes</i>	MSZP	40	8,53
7. <i>Wippelhauser Gyuláné</i>	Független német kisebbségi	22	4,69
8. <i>Osusztiné Marlok Judit</i>	SZDSZ	22	4,69
9. <i>Wippelhauser István</i>	Független szlovák kisebbségi	16	3,41

Választópolgárok száma: 917. Szavazók száma: 493 = 53,76%  
Érvényes szavazatok száma: 469 = 95,13%

### 5. számú egyéni választókerület

1. <i>Zsarnóci Richárd</i>	MDF, Fidesz, MDNP	112	31,37
2. <i>Órai József</i>	Független	72	20,17
3. <i>Kozek Ferencné</i>	FKGP	62	17,37
4. <i>Somfainé Süveges Borbála</i>	MSZP	58	16,25
5. <i>Wenczl Józsefné</i>	Független	22	6,16
6. <i>Illés Sándor</i>	Vállalkozók Egy.	18	5,04
7. <i>Dénes Zoltán</i>	SZDSZ	13	3,64

Választópolgárok száma: 715. Szavazók száma: 366 = 51,19%  
Érvényes szavazatok száma: 357 = 97,54%

## 6. számú egyéni választókerület

1. <i>Horváth Beatrix</i>	Fidesz, MDF, MDNP	130	31,40
2. <i>Müller János</i>	SZDSZ, MSZP, Vállalkozók Egy.	126	30,43
3. <i>Sax László</i>	Független német kisebbségi	103	24,88
4. <i>Nick György</i>	FKGP	55	13,29

Választópolgárok száma: 1033. Szavazók száma: 431 = 41,72%  
Érvényes szavazatok száma: 414 = 96,06%

## 7. számú egyéni választókerület

1. <i>Gromon István</i>	Fidesz, MDF, MDNP	113	22,42
2. <i>Heim Márton</i>	Független	94	18,65
3. <i>Fogarasy Attiláné</i>	FKGP	93	18,45
4. <i>Varga Gábor</i>	Független	58	11,51
5. <i>Bányai Józsefné</i>	Vállalkozók Egy.	55	10,91
6. <i>Láz József</i>	SZDSZ	51	10,12
7. <i>Viola Jánosné</i>	MSZP	40	7,94

Választópolgárok száma: 886. Szavazók száma: 521 = 58,80%  
Érvényes szavazatok száma: 504 = 96,74%

## 8. számú egyéni választókerület

1. <i>Neubrandt István</i>	Független német kisebbségi	157	31,59
2. <i>Szakszon József</i>	Fidesz, MDF, MDNP	139	27,97
3. <i>Viola Lászlóné</i>	Független	46	9,26
4. <i>Keszleri József</i>	MSZP	46	9,26
5. <i>Bellovits Tibor</i>	FKGP	38	7,65
6. <i>Tagscherer György</i>	Vállalkozók Egy.	37	7,44
7. <i>Sebestyén Sándorné</i>	Független	17	3,42
8. <i>Kasziba István</i>	SZDSZ	15	3,02
9. <i>Tagscherer Katalin</i>	Lungo Drom	2	0,40

Választópolgárok száma: 926. Szavazók száma: 505 = 54,54%  
Érvényes szavazatok száma: 497 = 98,42%

## 9. számú egyéni választókerület

1. <i>Halmschláger Antal</i>	Vállalkozók Egy.	151	24,71
2. <i>Kovács László</i>	MDF, Fidesz, MDNP	141	23,08
3. <i>Sörös János</i>	Független német kisebbségi	86	14,08
4. <i>Dornbach Ferenc</i>	FKGP	82	13,42
5. <i>Dr. Rozsnyóiné Mesés Gabriella</i>	SZDSZ	57	9,33
6. <i>Dalosiné Molnár Ilona</i>	Független	52	8,51
7. <i>Ifj. Pétervári István</i>	MSZP	36	5,89
8. <i>Manhertz György</i>	Független szlovák kisebbségi	6	0,98

Választópolgárok száma: 1185. Szavazók száma: 634 = 53,50%  
Érvényes szavazatok száma: 611 = 96,37%

## 10. számú egyéni választókerület

1. <i>Dr. Freisleben András</i>	MSZP	216	44,08
2. <i>Giriczné Taksz Marianna</i>	FKGP	133	27,14
3. <i>Kiss István György</i>	MDF, Fidesz, MDNP	92	18,78
4. <i>Bellovits Ferenc</i>	Vállalkozók Egy.	30	6,12
5. <i>Hámori József</i>	Független szlovák kisebbségi	11	2,24
6. <i>Bunkócziné József Julianna</i>	SZDSZ	8	1,63

Választópolgárok száma: 1163. Szavazók száma: 501 = 43,08%  
Érvényes szavazatok száma: 490 = 97,80%

## A töredékszavazatok megoszlása:

Kompenzációs lista neve	Töredékszavazatok száma	Megszerzett mandátumok
1. <b>FKGP</b>	694	2
2. <b>Fidesz-MDF-MDNP</b>	452	1
3. <b>MSZP</b>	403	1
4. <b>Német kisebbségi</b>	343	1
5. <b>SZDSZ</b>	302	1
6. <b>Vállalkozók Egyesülete</b>	281	1
7. <b>Szlovák kisebbségi</b>	36	0
8. <b>Cigány</b>	2	0

A legkisebb szavazatszám, amellyel mandátumot lehetett szerezni:

187

## Mandátumok megoszlása:

1. <b>Fidesz-MDF-MDNP</b>	7
2. <b>Függetlenek</b>	3
3. <b>FKGP</b>	2
4. <b>MSZP</b>	2
5. <b>Vállalkozók Egyesülete</b>	2
6. <b>SZDSZ</b>	1

## A Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselőinek választása

1. <i>Müller Márton</i>	Független	1560	19,71
2. <i>Sax László</i>	Független	1518	19,18
3. <i>Dr. Váradi Mónika Mária</i>	Független	1175	14,85
4. <i>Bogár Erika</i>	Független	1093	13,81
5. <i>Schäffer Lőrinc</i>	Független	910	11,50
6. <i>Tagscherer Györgyné</i>	Független	893	11,28
7. <i>Wentzel Veronika</i>	Független	766	9,68

Érvényes szavazólapok száma: 4220

Érvénytelen szavazólapok száma: 637 = 13,09%

# Átvilágítás után, gondok között

## Interjú Heidt Évával, a pilisvörösvári Szakorvosi Rendelőintézet igazgatójával

*„Egyrészt szerencsés, másrészt szerencsétlen dolog, hogy ez a rendelőintézet Pilisvörösvár területén van. Szerencsés, mert a vörösvári lakosság helyben eléri, szerencsétlen, hogy a környező települések nem tekintik semmilyen szinten sajátjuknak. A vörösvári önkormányzatra marad a pénzügyi problémák megoldása, a környező települések viszont élvezik a hasznát.”*

– **Igazgatóasszony! Röviddel a kinevezése után, azaz 1996 októberében nyilatkozott a Vörösvári Újságnak. Azóta két év telt el. Hogyan látja most a rendelőintézet szakmai tevékenységét, és eredeti terveinek a megvalósulását?**

– Ez a két év nem volt könnyű számunkra. Annál is inkább, mivel az egészségügy változásai keményen érintettek bennünket. Elsősorban hadd említsem meg a finanszírozást. Amikor pályázatomat beadtam, azt vállaltam, hogy az intézményben biztosítom a rentabilitást, tehát a szükségeshez képest a lehető legkevesebb anyagi támogatást fogom kérni az önkormányzattól. Mentségemre hadd mondjam el, az elmúlt évben került bevezetésre az új finanszírozási rendszer, mely szerint az intézetnek 90%-os teljesítményt kell biztosítania, és 10% fix finanszírozásban részesül az egészségbiztosítási pénztártól. A 10%-os fix finanszírozás esetünkben a béremeléssel együtt havi 600 000 Ft. E mellé kell megteremtünk a saját teljesítményünkéből a pénzt, amely a megélhetésünket biztosítja. Ez jelenti az alapvető problémát. Nyilván az én munkámban is elképzelhetőek olyan, kevésbé jó intézkedések, melyek esetleg felróhatóak számomra.

Nemrég történt egy intézeti átvilágítás, melynek során az intézmény gazdálkodásában hibát, problémát, pazarlást nem fedezett fel a külső cég, amely az átvilágítást végezte. Az elmúlt két évben gyakorlatilag béremelést nem tudunk adni. Arról már nem is beszélhetek, hogy az elmúlt években itt, ebben a házban jutalom sem volt.

Ebben az évben értünk el oda, hogy sikerült kialakítani az intézet szakmai profilját. A rendelőintézet elég régóta működik, szakmailag nem is rosszul. Az orvosaink jól felkészültek. Most már figyelembe tudjuk venni azokat a lakossági igényeket, elvárásokat, és emellett természetesen a házi orvosoknak azon kéréseit, melyek itt, helyben is megoldhatók.

– **Az elvárások, és a független szakértők javaslata alapján milyen konkrét, racionális intézkedéseket kell megtennie?**

– Az átvilágítást a Művek Kft végezte. Kétszeresen is örülök neki, hogy az önkormányzat ezt a lépést megtette. Egyrészt, azért, mert aki benne dolgozik, az vagy észrevesz bizonyos hibákat, vagy nem. Általában a saját hibáink fölött könnyebben elsiklunk. Másrészt, ha idegentől hallják azokat a problémákat, amiket adott esetben már jeleztünk feljűk, inkább hitelesnek fogadják el. Erre hadd mondjak konkrét példát. Ez a lakosság szám, amely Vörösvár és vonzáskörzetéhez tartozik (konkrétan 25 000 lakos) egy ilyen típusú szakorvosi rendelőintézetet

nem tud eltartani. Próbáltunk afelé is lépégetni, hogy kit tudnánk még ellátni. Két szakrendelést kihelyeztünk Solymárra, ez a reumatológia és a szemészet, aminek a solymári lakosság nagyon örült. Pillanatnyilag a szemészet nem kapott működési engedélyt, mert még felszerelési problémák vannak, a reumatológia működik. Legalább a mozgásszervi betegeknek nem kell beutazniuk. Az ott termelt pontszám a rendelőintézeté.

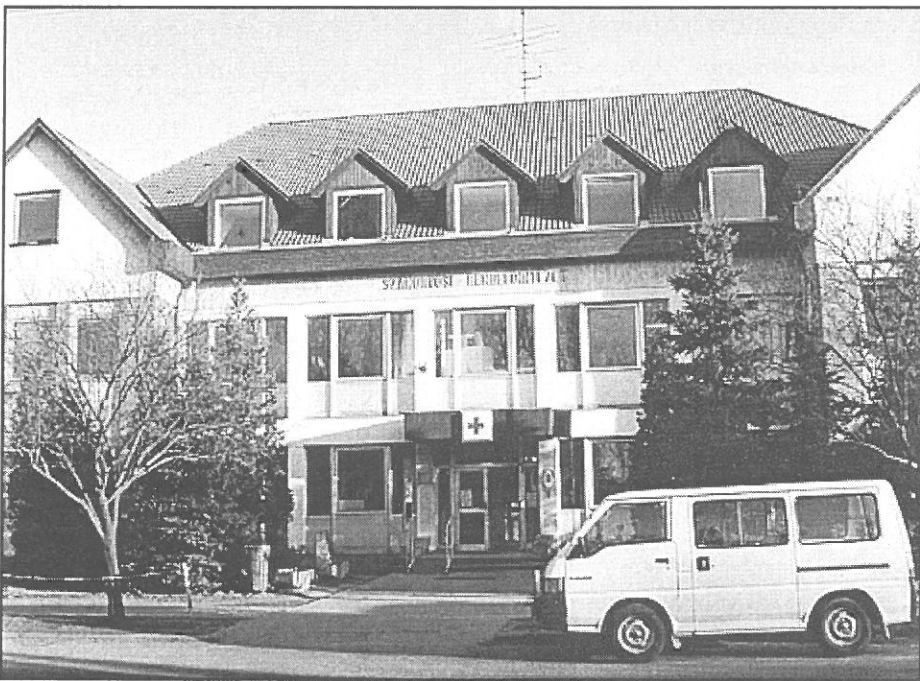
Az átvilágítás, mint hiányosságot említ, az ellátandó lakosság hozzáférési lehetőségeként a specializációt. A nagyobb hozzáférhetőség miatt lesz délutáni sebészeti rendelés is, novemberből gyermek fül-orr-gégészeti szakrendelés, illetve ismét heti kétszer

tárgyalások, és van-e realitása specifikációs terveinek?

– Tárgyalások folytak ez ügyben, de még csak a tárgyalás szintjén vagyunk. Ez már az újonnan megválasztott önkormányzati testületre fog maradni. Ez nem intézeti érdek alapvetően, hanem az ellátandó lakosság érdeke. Optimistává tesz, hogy sikerült egy vadonatúj, kiállításon bemutatott kémiai automatát kedvező áron beszerezni. Ebben az önkormányzat olyannyira partner volt, hogy egy héten belül a szükséges összeget a rendelőintézet rendelkezésére bocsátotta. Reménykedünk, hogy az önkormányzat a többi drága kardiológiai műszer beszerzésében is partnerünk lesz. Az intézet eljutott odáig, hogy hivatalosan is kapott a kardiológia működtetésére óraszámot.

– **Figyelembe véve az ellátás regionalitását, a vonzáskörzet képviselő-testületei felé hogyan fogalmazná meg kérését, hogy a rendelőintézet magasabb színvonalú ellátását biztosíthassa?**

– Egyrészt szerencsés, másrészt szerencsétlen dolog, hogy ez a rendelőintézet Pilisvörösvár területén van. Szerencsés, mert a vörösvári lakosság helyben eléri, szerencsétlen, hogy a környező települések nem tekintik semmilyen szinten sajátjuknak.



ortopédia. A nőgyógyászatot is nagyobb óraszámban működtetjük. Ha a feltételeket megteremtettük, gyermekallergológiai és kardiológiai szakrendelést kívánunk indítani. A lakosság körében nem, de szakmai körökben köztudott, hogy a diagnosztika mindenhol nagy pénzt igényel, s zömmel ráfizetéssel dolgozik. Mi szeretnénk ezt a ráfizetést a lehető legkisebb mértékre lecsökkenteni, mert diagnosztika nélkül nincs korrekt szakmai ellátás. Ennek a hozzáférhetőségét biztosítani kell.

– **Mennyire bízik az önkormányzat adakozó készségében? Az elmondottak feltételeként (például a kardiológiai szakrendelés beindításához) komoly pénzeszközöket kell előteremteni, hogy megvásárolhassák a több milliós értékű készülékeket. Folytak-e már**

A vörösvári önkormányzatra marad a pénzügyi problémák megoldása, a környező települések viszont élvezik a hasznát. A holland példát hadd mondjam el, ami azt gondolom, itt is követendő példa lehetne. Ott egy-egy egészségügyi létesítmény, amely az adott terület lakosságát ellátja, az önkormányzatok társulása által támogatott. A lakosságárányban, igénybevétel alapján, tehát valamilyen arányban az egészségügyi ellátó intézetet megfinanszírozzák. Mindenféle rendelet nélkül.

– **Elsősorban a műszerfejlesztést szolgálja-e az a közösen létrehozott alap?**

– Valóban ezt jelenthetné. Erre nincs kötelező jelleg, törvény nem írja elő. Én ezt egy járható útnak vélem, természetesen az önkormányzatok szándéka és akarata is



szükséges. Nyilván a béreket és a napi működést a társadalombiztosítás finanszírozza. De nem is erre kell a pénz, hanem arra, hogy előre tudjunk lépni.

**– Ha a közös szándék, a terhek megosztása meghiúsulna, ez esetben elképzelhető-e egy olyan kényszerlépés, hogy a környező községek betegei esetleg nem vehetnék később igénybe ezt az intézményt?**

– Nem, az intézetnek olyan területi ellátási kötelezettsége van, amelyet be kell, hogy tartson. Ha azt mondjuk, hogy az egyik társközség betegeit nem látjuk el, akkor is az intézetnek kell megszerveznie azt, hogy azok a betegek hova menjenek. Tehát a jelenlegi magyarországi törvények erre nem adnak lehetőséget. Kizárni egy lakosságcsoporthot azért, mert az önkormányzata nem ad pénzt az adott ellátó területnek, nem lehet. Pontosabban azt mondanám, hogy szerencsése van azon önkormányzatoknak, amelyek területén nincs egyetlenegy egészségügyi intézmény sem, mert akkor nem kell finanszíroznuk a betegellátást. A lakosság-nak viszont az a jó, ha helyben el tudja érni, és igénybe tudja venni az egészségügyi szolgáltatásokat.

**– Az önkormányzatoknak nincs fizetési kötelezettsége a szolgáltató felé?**

– Így igaz. A törvény az alapellátásról rendelkezik csak.

**– Az átvilágítás és az Ön által ennek kapcsán leírt programtervezet vagy intézkedési terv privatizációs lehetőségekről is szót ejt. Beszéljen erről a privatizációról. Milyen jellegű, teljes vagy funkcionális lenne? Miben látja annak garanciáját, hogy privatizációban jobban fog működni ez a rendszer?**

– Itt egy kicsit hadd pontosítsak. Első körben nem arról van szó, hogy a rendelőintézet privatizálna, vagy itt lehetne privatizálni valamilyen szakrendelést. És ez nem is megengedhető. Hiszen a szakrendelések nem egyforma pontszámmal vannak elismerve. Nem szabad hagyni, hogy egy intézetet „kimazsolázzunk”, hogy a jól fizetőket privatizáljuk, a rosszul fizetők kínlódjanak saját maguktól. Nem erről szól ez a történet, hanem arról, hogy bizonyos szakrendelések, vagy akár mindegyik működtethetőbbé válhatna, ha az orvos valamilyen vállalkozási formában, és nem közalkalmazottként tevékenykedne az intézetben. Ebben az esetben az ő általa teljesített pontszám 50%-ának megfelelő forintértéket számla ellenében bérként vagy egyéb költségként felveheti. Így tudnánk megemlíteni a szakorvosok bérét. Természetesen kötelezővé csak akkor tehető ez a vállalkozási forma, hogyha erről testületi döntés van. Szabadon választott esetben, már holnap szerződést tudunk kötni. A betegek ebből semmi hátránya nincs. Az intézet egészének sincs hátránya. A szakdolgozókat továbbra is közalkalmazotti státuszban tartanánk. A szükséges anyagokat, eszközöket, műszereket az intézet változatlanul a rendelkezésükre bocsátaná. Tehát gyakorlatilag nem az intézetet privatizálnánk, nem is a tevékenységét, hanem a szakorvos munkajogi státusza változna. Ezáltal lehetne a béreken kicsit javítani.

**– Mit vár az újonnan felálló képviselőtestülettől a következő négy évben, főleg az**

**elhangzott problémák megoldásának érdekében?**

– Alapvetően azt várom az új képviselőtestülettől, hogy érezze sajátjának a szakorvosi rendelőintézetet, legalább olyan szinten, mint az iskolákat. És gondoljon arra, hogy ez az intézet is nehézségekkel küszködik, ennek az intézetnek is vannak költségvetési problémái. Ismerje el, és finanszírozza az intézet fenntartását, valamint azt is elvárnám az új önkormányzattól, hogy egy picit legyen érzékeny az egészségügyre és az egészségügyben levő problémákra. A kormány is mutat némi érzékenységet. Legalább a feltételeinket optimálissá lehessen tenni. Ne azt kelljen éreznünk, hogy a púp vagyunk az önkormányzat hátán. Már ekkor jobb közérzettel végeznénk a munkánkat.

**– Milyennek tapasztalja az egészségügyi dolgozók intézményen belüli hangulatát?**

– Elég rossz a hangulat a dolgozók körében. Alapvető oka a pénztelenség. Évek óta nem volt jutalom. Az állam által előírt 16%-os béremelés is 10%-nak bizonyult, mi ezt a 10%-ot sem tudtuk megadni, a dolgozóinknak, mivel megélhetési problémáink voltak. Nagyon nehezen bár, de ezt tudomásul vették. Elég elkeseredett hangulat van.

**– Egy idősebb, megbecsült, sokaknak kedves gyermekgyógyász kollégánál távozásával kapcsolatos a következő kérdésem. Úgy hallottam, a beosztottja adta át a felmondást tartalmazó levelet. Nem lehetett volna-e ezt személyesen megtennie? Tudott-e azóta személyes kontaktust teremteni a főorvosnővel?**

– Valóban, a hivatalos módon, az adminisztratív dolgozó által kézbesítve kaptam meg azon levelet, melyben közlöm, hogy a felmentési ideje mikor kezdődik, és mikortól fog nyugdíjba vonulni. Igen, lehet azt mondani, hogy mégsem így kellett volna. Hadd tegyem hozzá, hogy az általam is nagyra becsült kollégánál nyugdíjba vonulása előtt személyesen tölem kapja meg a munkáját megköszönő szavakat.

**– Hogyan látja két év távlatában a pilisvörösvári otthonápolás felkészültségét, kihasználtságát?**

– Változatlanul szívügyem az otthonápolás továbbfolytatása. Két otthonápolási szolgálat működik a területen. Ez egyik a Napos Oldal, a másik magánműködésű által végzett otthonápolási szolgálat. Mindkét szolgálat vezetőjével jó a kapcsolatunk, személyesen engem is többször felkerestek. Segítettem a munkájukat, amiben csak tudtam, segítségükre voltam pályázati pénzek elnyerésében. Változatlanul nagy szeretettel támogatom őket. Úgy látom, hogy még mindig nincs a kapacitásuk kellőképpen kihasználva. Nincs benne a köztudatban az a lehetőség, hogy ezzel milyen mértékben és hogy lehet élni. Az elrendelés az orvosok feladata. A továbbfejlődés a szociális, gondozói hálózat és az otthoni szakápolás jobb összhangjával érhető el.

**– Végezetül egy perspektivikus kérdés. Ha Pilisvörösváron felépülne egy uszoda, egy sportcentrum, lát-e az egészségügy, a rendelőintézet részéről kapcsolódási pontokat?**

– Nagyon is. Végtelenül boldog lennék, hogyha ez létrejönne. Ennek is több funkci-

ója lehetne. Egyrészt a megelőzésben játszhatna nagy szerepet, hiszen az itt élő gyermeklakosság nagy részének gerincproblémái vannak. Ezt az ifjúsági orvos éves beszámolójából ismerem és tudom. Másrészt a lakosság felfrissülésében, regenerációjában, kikapcsolódásában, és az egészséges életmódra való nevelésben, vagy az abban való részvételben óriási lehetőséggel bírna.

*Dr. Für Zoltán*

## Pályázati felhívás

A Pilisi-medence Egészségügyi Alapítvány pályázatot hirdet a Pilisi-medence középiskoláiba járó 14-18 év közötti fiataloknak a következő címmel:

### „Én és a kábítószer”

(Mit tudsz a kábítószerrel?)

Mit jelent számodra a kábítószer?

Ha módod lenne rá, hogyan szerveznéd meg környezetünkön a felvilágosítást?

Mit tennél, hogy ne szokjanak rá a fiatalok?

Te hogyan szerveznéd meg a már kábítószert élvezők leszoktatását?)

A pályázat terjedelme: 4-6 gépelt oldal.

A pályázat beérkezésének határideje: 1999. március 15.

A pályázatot a következő címre kérjük küldeni:  
Pilisi-medence Egészségügyi Alapítvány,  
2085. Pilisvörösvár, Fő út 188.  
A borítékra írjátok rá: „Pályázat”.

A pályázat jelíges legyen. Neveteket, korotokat, lakcímeteket és iskolátok nevét egy lezárt borítékban csatoljátok a pályázathoz. A borítékra és a dolgozatra írjátok rá a jelígeteket.

A pályázatokat az alapítvány által felkért szakértő zsűri bírálja el. A neveteket tartalmazó és jelíggel ellátott borítékokat csak a zsűri döntése után bontjuk fel.

Eredményhirdetés: A pályázat eredményét az áprilisban megjelenő helyi lapban hozzuk nyilvánosságra. A nyerteseket személyesen keressük fel.

Az első 10 legjobb dolgozat díjazásban részesül.

Díjak: I. 30.000.- Ft értékű,  
II. 20.000.- Ft értékű,  
III. 10.000.- Ft értékű,  
IV-X. 2.000.- Ft értékű vásárlási utalvány.

Várjuk pályázataitokat!

Jó tanulást, jó egészséget, kábítószermentes vidám napokat kívánunk!

A PIMEA kuratóriuma nevében:

*dr. Für Zoltán elnök*

## Gyógylovaglás Pilisvörösváron!

„A gyermeknek edzi izmait és ép növést elősegíti, s a serdülő, ha lovaglásban tölti el egy részét tanulásból fennmaradó idejének, megvidulva tér ahhoz vissza; a hasznos fáradtság lecsillapítja a fejlődő test felesleges pezsgését, s egy jó lovaglás után teste s lelke hasznára nyugodtabban s ágyban csak álomról gondolkodik.”

Az idézet – amely a lovaglás kedvező élettani hatásairól tudósít – ifjabb báró Wesselényi Miklóstól származik.

A ló ősidők óta az ember segítőtársa. A közlekedésben, a földművelésben, a háborúban, a versenyeken segítette az embert. Napjainkban már leginkább a sportban találkozhatunk lovakkal, illetve egy aránylag új területeken vannak hasznunkra: a rehabilitációban, a gyógypedagógiában.

Hazánkban még kevéssé ismert, de egyre több helyen alkalmazzák a lovaglást terápiaként.

Már Hippokratész is ír a lovaglás hasznáról. Később Friedrich Hoffmann 1719-ben ír erről a témáról. Az ebben az időben írt cikkek, könyvek, melyek az ember és ló kapcsolatáról szólnak, a lovaglás megelőző jellegével foglalkoznak. A napjainkban használatos, ill. ismert módszer Svájcban a 60-as években indult, és kezdett elterjedni. Bár találunk régebbi említéseket is. Mára már kialakult módszerekkel, hagyományokkal rendelkezik a gyógylovaglás.

Franciaországban, Angliában, Kanadában, az USA-ban főleg testi fogyatékosok gyógylovagoltatásáról foglalkoznak. Olaszországban, Ausztriában, Hollandiában inkább terápiás szempontok szerint dolgoznak. Terápiás lovaglásról akkor beszélhetünk, ha a lovat gyakorlási eszközként, orvosi rendelésre, tervszerű, célirányos, egyénre szabottan alkalmazzuk fogyatékos, beteg embereknél.

A gyógylovaglást feloszthatjuk:

1. Hipoterápia: orvosilag rendelt, a betegtől aktív és passzív hozzáállást igényel;

2. Terápiás lovaglás: főleg szellemi fogyatékosok kezelésére alkalmazható. A terápiás lovaglásnál nemcsak lovagol a beteg, hanem a lóval való munkába is bevonjuk.

3. Fogyatékosok lovagoltatása: sporttevékenység, lehetőség az optimális rehabilitációra, a fogyatékosok közösségbe, ill. társadalomba való beillesztésére.

Az utóbbi években hazánkban is egyre több helyen alkalmazzák a terápiás lovaglást.

1995 májusában volt az első Országos Terápiás Lovaglás Szakmai-Módszertani Konferencia. Ezen közel 150 résztvevő, szakember és érdeklődő vett részt.

1997 novemberében lovasterápiás szakembereképző tanfolyam volt a Hortobágyon. Angliából érkezett szakemberek tartották az előadásokat, ill. a bemutató-

kat. A tanfolyam végén megalakult a Magyar Lovasterápia Szövetség. A szövetség célja a szakemberek összefogása, különböző módszerek összegyűjtése, továbbképzések megszervezése.

Mivel egyre többet tudunk a gyógylovaglásról, ezért egyre több az érdeklődő, egyre inkább felismerik a gyógylovaglás hasznát, egyre szélesebb körben alkalmazzák.

Szakmámat tekintve ortopéd műszerészmester vagyok. A gerincdeformitások konzervatív kezelésével foglalkozom. A kezelés során műanyag korzettet készítek, ill. gyógytornással, orvossal közösen kezeljük ezt a betegséget.

A gyerekek visszajelzése azt mutatják, hogy sok esetben a korzettet viselték, de monotonosága miatt a napi gyógytorna sokszor elmaradt. E kezelés során pedig nagyon fontos volna a gyógytorna. Innen jött az ötlet, hogy próbáljuk színesebbé, változatosabbá tenni a kezelést.

Társammal, Heim Mártonnal közel két éve foglalkozunk gyógylovaglással Pilisvörösváron. Komoly segítséget kapunk Horváthné Kiss Rita gyógytornásztól, aki Budakeszin a Rehabilitációs Intézetben dolgozik, és a gerincdeformitások gyerekek gyógytornáztatásával foglalkozik.

Idén, nyár eleje óta heti két alkalommal az Országos Orvosi Rehabilitációs Intézetből jönnek a gyerekek Pilisvörösvárra. Az intézetben működő gyerekosztállyal, az ott dolgozó orvosokkal, gyógytornásokkal napi kapcsolatban vagyunk. Így létrejöhet az a team-munka, amiben az orvos irányítása, felügyelete mellett képzett gyógytornász segítségével tudunk dolgozni.

A jövő évi Rehabilitációs Vándorgyűlésen videofelvételeken szeretnénk bemutatni munkánkat.

Sajnos gondjaink is vannak, hiszen a gyógylovaglás finanszírozása nem megoldott, mivel nincs fedett lovardánk, egy eső, a rossz idő lehetetlenné teszi a munkánkat, de nagyon reméljük, hogy találunk segítséget, találunk megoldást.

A konzervatív kezelés, a rehabilitáció hosszadalmas, éveken át folyó munkát jelent. A munkánk nem lesz hatásos, ha az őszi-téli időszakban a rendszeres gyógylovaglás elmarad az időjárás miatt.

Hazánkban is elindult egy folyamat, ami a természet adta gyógymódokat keresi, alkalmazza. Azt gondolom, ebbe a folyamatba jól illeszkedik a hipoterápia, és ezért is fontosnak tartom a gyógylovaglás szélesebb körben való megismertetését, alkalmazását.

Szeretnénk Pilisvörösváron lehetőséget adni másoknak is; gyógytornászoknak, gyógytestnevelőknek, testnevelő tanároknak, konduktoroknak, hogy saját pácienseiket, tanulóikat hozva egy még szélesebb kör juthasson hozzá a gyógylovagláshoz, a lovakhoz és egy kicsit a természethez.

Marlok Ferenc

## Megérkeztek

IX. 18. **Kollár Tamás**

Kollár Tamás és Feldhoffer Szilvia fia

IX. 19. **Botzheim Norbert**

Botzheim János és Kimmel Terézia fia

IX. 25. **Richter Hajnalka**, Richter József és Nagy György Mariann leánya

IX. 26. **Keller Zita**

Keller János és Imre Katalin leánya

IX. 26. **Sinkó Levente**

Sinkó László és Hosszú Éva fia

IX. 28. **Bódi Zsanett**, Gelencsér

András és Bódi Zsuzsanna leánya

IX. 30. **Richter Ibolya**, Kakucsi Gyula

és Sárközi Ibolya leánya

X. 9. **Szinovszki Tamás**, Szinovszki

László és Filutás Éva fia

X. 16. **Ulej Bence**

Ulej Tamás és Kőkúti Beatrix fia

X. 20. **Glück Marcell**, Glück József és

Trembecki Annamária fia

X. ... **Markó Sándor**

Sárközi József és Markó Karolina fia

## Eltávoztak

IX. 12. **Horváth Erzsébet**, Veisz Mihály özvegye, 78 éves, Bányató u. 19/a.

IX. 13. **Bernát Iona Magdolna**, Braun János özvegye, 85 éves, Eperjesi u. 3.

IX. 13. **Peller Mária**, Sreiber István felesége, 73 éves, Fő u. 143.

IX. 13. **Radovics Terézia**, Prohászka István felesége, 88 éves, Rákóczi u. 1.

IX. 14. **Fetter Erzsébet**, Fetter Mátyás és Müller Borbála lánya, 91 éves, Szent István u. 23.

IX. 15. **Lieber János**, Szauer Katalin özvegye, 73 éves, Iskola u. 49.

IX. 16. **Szauter György**, Szatura Terézia férje, 76 éves, Petőfi u. 97.

IX. 18. **Lieber Teréz**, Kitzinger László felesége, 53 éves, Erd, Bor u. 37.

IX. 20. **Murner István**, Brandthuber Éva férje, 67 éves, Pacsirta u. 14.

IX. 22. **Földi Róza**, Pintér Ferenc özvegye, 83 éves, Dobó u. 61.

IX. 23. **Pozsonyi Mária**, Oláh Imre felesége, 53 éves, Remetei u. 4.

IX. 23. **Schultz Lajos**, Klencsák Mária férje, 68 éves, Csokonai u. 3.

IX. 27. **Tokaji Mária**, Záhonyi István özvegye, 82 éves, Bp., Esthajnal u. 15/a.

IX. 28. **Sárközi Sándor**, Horváth Mária férje, 46 éves, Tát, Orgona u. 4.

X. 6. **Dr. Krisán János**, Kovács Terézia Mária férje, 61 éves, Bp., III., Lajos u. 51.

X. 10. **Schuck Anna**, Lieb Antal özvegye, 89 éves, Báthory u. 17.

X. 11. **Bauer Ferenc**, Tagscherer Mária férje, 84 éves, Puskin köz 1.

X. 14. **Krupp István**, Manhertz Rozália férje, 66 éves, Kisfaludy u. 18.

X. 17. **Szaksz Anna**, Huber Márton özvegye, 82 éves, Attila u. 22.

X. 19. **Mirk István**, Wieszt Mária férje, 68 éves, Szent István u. 29.

X. 20. **Baranyai Anna**, Stribik József özvegye, 51 éves, Tövis u. 14.

# Rendőrségi hírek

Vezetőváltás a kapitányságon és az őrön: *dr. Szabó János*, a Budaörsi Rendőrkapitányság vezetője, és *Juhász József* rendőr százados, a Pilisvörösvári Rendőrőrs parancsnoka új beosztásba kerül.

Tisztelt Olvasók!

1998. október 1-jén vezetőváltás történt a Budaörsi Rendőrkapitányság élén. *Dr. Szabó János* rendőr alezredes úr, a kapitányság eddigi vezetője a Pest Megyei Rendőr-főkapitányságon kapott új feladatkört. Helyébe *Szabó Jenő* rendőr ezredes úr érkezett. Új kapitányságvezetőnk a területünkön nem ismeretlen, eddigi 13 éves szolgálati múltjának jelentős részét a Pest Megyei Rendőr-főkapitányságon töltötte. Pályafutását nyomozóként kezdte, majd különböző vezetői beosztásokat látott el, míg eljutott az ORFK-n mostanáig ellátott munkaköréig. Bemutakozó állománygyűlésünkön jövőbeni elvárásai között a törvényesség és szakszerűség követelményeit említette, kiemelt szerepet tulajdonítva a pontosság, a határidők betartásának, nem utolsósorban az állampolgárokkal való jó kapcsolattartásnak. A még fiatalnak mondható, 41 éves, de nagy tapasztalattal rendelkező új vezetőnk agilitását remélhetőleg önök is jótékony hatásúként érzékelik majd a rendőreink munkáján keresztül.

A másik, talán az önök számára sem érdektelen változás, hogy november 1-jei hatállyal a híradások írója is új beosztásba kerül – saját kérésére a PMRFK-on. Így alighanem ez az utolsó híradás, melyet az én megfogalmazásomban olvashatnak. Utódlásomat – bár közvetlen beleszólásom nincsen – úgy igyekszem előkészíteni, hogy ne okozzon törést semmilyen viszonylatban.

Most néhány eset az elmúlt időszak történéseiből:

Augusztus 31-én délután lakossági bejelentésre fogott el járőrünk három gyermekkorú Pilisvörösváron, akik a Halmschláger ABC-be törtek be. Az eljárást természetesen velük szemben is lefolytatjuk.

Szeptember 8-án éjszaka a Szabadságligeten lakó két család került összeütközésbe: több tucat ember nézett farkasszemet egymással, s félt, hogy bármelyik pillanatban kitör közöttük a háborúskodás. Az előzmény a mi megítélésünk szerint alkalmas a rablás bűncselekményének megállapítására, így több személlyel szemben is eljárás indult. Emellett több napon keresztül a kedélyek lecsillapodásáig gyakorlatilag állandó rendőri jelenléttel sikerült megelőznünk a komolyabb összetűzést.

Nem várt következményekkel járt egy tüzeset szeptember 17-én. A tüzet oltó önkéntes tűzoltók munkájának segítségére kiérkező rendőrijárőr, a tűz okát tudakolva megtudta, hogy a robbanásszerű tűz gépkocsiszerelés közben keletkezett a fészerben. Az ellenőrzés során az udvaron tárolt két Suzuki gépkocsiról kiderült, hogy Budapestről lopták őket. Természetesen az érintettek szerepének tisztázására ugyancsak büntetőeljárás indult.

Sajnos mostani híradásomból sem maradhatnak ki a közlekedési balesetek. Hiába – a főleg a 10-es főútra összpontosító – fokozott ellenőrzés, a visszatérő – szeptember hónap folyamán 14 alkalommal végzett – radaros sebességmérés.

Szeptember 28-án a vasúti átjáró előtt, a benzinkútnál egy vörösvári lakos gépkocsijával megcsúszott, az úton keresztbe fordult, és ott frontálisan ütközött egy másik személygépkocsival. A baleset következtében egy ember a helyszínen életét veszítette, két fő súlyosan, három fő könnyebben sérült.

Ugye, nem kell több embernek meghalnia az útjainkon ahhoz, hogy óvatosabbak legyünk, s a szabályokat jobban betartsuk?

Egy dolog azért van, amiről pozitívan tudok beszámolni:

Külön veszéllyel jár gyermekeinkre az iskolakezdési időszak. A balesetek megelőzésére a polgárőrséggel együttműködve napi jelenléttel biztosítottunk a veszélyeztetettebb pontokon. Talán ennek is köszönhetően a legkritikusabb szeptemberi hónap gyermekbaleset nélkül telt el.

Szeretnék ezúton is köszönetet mondani a megelőző akciókban részt vevő polgárőröknek. Külön kiemelem a pilisszentiváni és a pilisvörösvári polgárőröket, akik még a megbeszélésünk szerinti szintet is meghaladó mértékű odafigyelést tanúsítottak. Bodnár Ferenc Pilisszentivánon a polgárőrség keretében ifjúsági csoportot szervezett, akik nagy akarással, buzgalommal segítettek ebben a munkában. Még egyik közlekedési akciónkban is részt vettek megfigyelőként.

Nem kisebb az érdeme Falics Jánosnak és társainak, akik Pilisvörösváron esetenként a szándékukat meg nem értő polgártársaik gúnyos megjegyzéseinek is céltáblái voltak.

*Juhász József* r. százados  
őrsparancsnok

## Tűzoltóünnep

**90 éve alakult meg Vörösváron az Önkéntes Tűzoltó-egyesület**

A Pilisvörösvári Önkéntes Tűzoltó-egyesület október 3-án a hagyományos szüreti rendezvény keretein belül ünnepelte megalapításának 90. évfordulóját.

Az évforduló ünnepére egyesületünk tagsága meghívta Száray Zoltán dandártábornok urat, a Budapesti Tűzoltóság parancsnokát, Szőke Gábor alezredes urat, a tűzoltóság szóvivőjét, Horváth Árpád ezredes urat, a Pest Megyei Tűzoltóság parancsnokát, Varga Ferenc őrnagy urat, a Budapest II. ker. Tűzoltóság parancsnokát, Leindinger István urat, a Pomázi Tűzoltóság parancsnokát és a Tűzoltóság Központi Fúvószenekarát.

Ünnepségünkön a vezetőkön kívül részt vettek a gerstetteni német tűzoltók, a Budapest III. kerületi és a pomázi tűzoltók küldöttségei.

A felvonulás után a jelenlévőket egyesületünk vendégül látta a tűzoltóbázison.

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani azoknak a vörösvári polgároknak, vállalkozóknak, jogi személyeknek, akik anyagi és egyéb támogatással lehetővé tették, hogy ünnepségünk méltó volt a 90 éves évfordulóhoz.

**Támogatóink voltak:** Krausz Tamás kereskedő, Schäffer Lőrinc gazdálkodó, Piehl Géza gazdálkodó, Müller János vállalkozó, Horváth József önkormányzati képviselő, Manhertz István kereskedő, Geiszwinkler Róbert vállalkozó, Dalosiné Molnár Ilona önkormányzati képviselő, Grószné Krupp Erzsébet polgármester, Grósz Béla vállalkozó, Lovász Ernő hidegkonyhás, Sebesfi Kft., Waldi Kft., Dunakenyér Pékség, Sváb Pékség, Sodi Kft., Szakszon család, Zöldcsibe Bt., Krupp és Tsa Kft., Müller papír, Bánya GEO Kft., Rozovits Ferenc önkormányzati dolgozó, Steckl Mátyás fuvarozó, Laposa Attila vállalkozó, Wieszt László és Lászlóné – Gondola Pizzéria, Molnár Sándor és Sándorné – Varázkó Kft., Stehli Pál, Golány István kábeltévés operatőr, Hoffstädter István vállalkozó, Halmschláger Trade Rt., Halmschláger Márton fuvarozó, Ziegler István gazdálkodó, Botzheim Mátyás, Ziegler Katalin, Kimmel Márton, Maszlag és Tsa, Krupp Péter elektroműszerész, Heim Márton önkormányzati képviselő, Szabó László, Havas Ferenc kereskedő, Mátrai Mátyás üvegező, Pfeiffer János vállalkozó, Charlie és Tsa Kft., Denk Józsefné, Arezor Kft. és Pilisvörösvár Város Önkormányzata.

Wehrheim-Oberhain német partnerközség tűzoltóit egyesületünk tagsága október 8-tól 12-ig látta vendégül, ők csak később tudtak eljönni hozzánk.

*Kárpáti János*, az ÖTE elnöke

## A Német Nemzetiségi Általános Iskola hírei

Deák Vilmosné – Józsa néni gyémántdiplomájának átadása alkalmából a Vásár téri iskolában egy kis ünnepséget, baráti találkozót rendeztünk, amelyre meghívtuk a város nyugdíjas pedagógusait is. (Képünkön Józsa néni egykori kollégái, Fogarasy-Fetter Mihály és Janka András körében.)

### Köszönet

A Vásár téri iskola tantestülete és diákjai nevében köszönetet mondok a pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzatnak, amely kétmillió forint értékben számítástechnikai berendezéseket (nyolc korszerű számítógépet, egy lézernyomtatót és egy szkennert) vásárolt az iskolának.

### Jelentősebb versenyeredményeink

Vékony Lilla 4. b osztályos tanuló a II. Honvéd kupa első fordulójában Budapesten WTF taekwondo versenyen I. helyezést ért el.



Hetrovics Marcell 7. a osztályos tanuló a Cottbusban megrendezett nemzetközi szertornaversenyen I. helyezést ért el.

Kimmel Viktor 4. b osztályos tanuló a Tamiya Kupa ötödik fordulójában Szegeden FWD Junior III. helyezést ért el.

Fogarasy Attiláné igazgató

## A Templom Téri Általános Iskola hírei

A legszebb pillanatok egyike, amikor jelen lehetünk egy kedves, tisztelettel övezett kollégánk gyémántdiplomájának átadásán. Ez történt 1998. szeptember 18-án az Esztergomi Tanítóképző Főiskola dísztermében. Deák Vilmosné, Józsa néni vette át életének, pályájának betetőzéseként gyémántdiplomáját.

Szeretettünk, megbecsülésünk jeleként kísértük el mi, a Templom téri iskola pedagógusai, a volt kollégák. Nagy virágcsokorral köszöntöttük a pilisvörösvári önkormányzat képviselőjében megjelentekkel együtt, kik szintén gyönyörű csokorral és ajándékosárral kedveskedtek.

Október 6-án hagyományainknak megfelelően, tisztelettel adóztak iskolánk tanulói az aradi vértanúknak.

„Szülők a gyermekekért” hagyományos jótékonyági bált rendezünk 1998. november 7-én (szombaton) este 8 órakor a Közösségi Házban.

Sashegyi Gyuláné  
igazgatóhelyettes

### Sporteredményeink szeptember-október hónapban

Az idei tanév első megmozdulása, amely nagyobb tömegeket mozgatót meg, a solymári búcsúfesztivál volt szeptember 12-én. Két sportágban, hosszútávfutásban és kerékpározásban hirdettek versenyt. Minden résztvevő számára pólót biztosított a rendezőség. 12 éves kor alatt 3 km, 12 éves kor felett 5 km volt a táv. A gyermekek elmondása alapján a terep szintkülönbségeinek váltakozása meglehetősen nehezítette a versenyzést, de sikeresen megbíróztak a távval. Futás után a gyerekek részt vettek a kulturáltan megrendezett műsorokon, játékokon, vetélkedőkön.

Jó hangulatban, több éremmel és oklevéllel tértünk haza (mind a 90 gyerek) a remélhetőleg hagyománnyá váló tömegsport szintű rendezvényről.

### Eredmények:

Serdülő korcsoport – lányok:

I. Botzheim Szilvia (5. a)

II. Nagy Vera (5. a)

Ifjúsági korcsoport – fiúk:

II. Török Sándor (7. z)

Lányok:

III. Árva Kornélia (6. a)

Kerékpárverseny:

III. Herczog András (7. z)

A búcsúfesztivál folytatásaként már a következő hétvégén útra keltek a futást kedvelők (50 fő) a IV. Samsung futóversenyre. A tavalyihoz hasonlóan a táv 5 km volt, amelyet a legkiemelkedőbb futóink 30 percen belül teljesítettek. Ismétetlen látványos és jó hangulatú kb. 6000-7000-es tömeget mozgató sporteseményen vettek részt gyermekeink.

Ezután pár hetes kihagyással az idei tanév első diákolimpiai rendezvényére került sor. Hosszú évek óta Budakeszin, a Vadasparkban rendezik meg megyei körzeti mezei futóbajnokságot 3-8. osztályig fiúk, lányok számára egyéni, csapat és iskolai rangsorolással, okleveles díjazással. Amit fájjalunk is, mert a magasabb szintű verse-

nyeket (mint ezt is) a szabályok szerint éremmel is kell díjazni, de a Pest Megyei Diák-sportszövetség anyagi keretei is szűkösek.

A verseny rendkívül izgalmas, mert a körzet kb. 20 iskolájából 13-14-15 több száz gyermekkel rendszeresen részt vesz ezen.

Számunkra a verseny jelentős eredményeket hozott: egyéni és csapatversenyben 15 oklevelet szereztünk, az iskolák közötti pontversenyben pedig III. helyezést értünk el.

### Eredmények:

Egyéni

Marlok Balázs 3. o. III.

Usztics Fruzsina 3. o. III.

Mogyorós Gábor 5. o. I.

Kun Tamás 6. o. II.

Kerkápoly Ildikó 7. o. II.

Csapat

3. oszt. fiúk II.

4. oszt. lányok III.

5. oszt. fiúk II.

5. oszt. lányok III.

6. oszt. fiúk II.

6. oszt. lányok III.

7. oszt. fiúk II.

7. oszt. lányok II.

Az iskolák összesített versenyében: alsó tagozat III., felső tagozat III.

Breierné Szénási Erzsébet  
ISK vezetője

## Köszönet az 1 %-ért

Köszönetünket tolmácsoljuk azon tanítványaink szüleinek, akik jövedelmük 1 %-át a Templom Téri Általános Iskola „Pro Talent” alapítványának utalták át. Az eddig beérkezett összeg 270 000 Ft. Ezt az összeget jutalmazásra, versenyekre való utazásra, tehetséggondozó szakkörök munkájának segítésére (eszközvásárlás), tehetséges gyerekek szaktáborának anyagi támogatására fordítjuk.

# SHAOLIN KUNG-FU

Sok ember számára érdekes a Kelet varázslatos, misztikus világa, a harcművészetek és a filozófia, amelyen ezek alapulnak.

A Shaolin kung-fu harcművészeti stílus ezeröttszáz éves múltra tekinthet vissza. Kinából származik, fő központja Song Sang hegységben, Hunnan tartományban van. Az elmúlt 1500 évben ez teljesen zárt rendszer volt. A Shaolin templomban kétféle pap él, az egyik csoport, amelyik folyamatosan tanulmányozza és tanítja a buddhista vallást, és a másik csoportba tartoznak a harci papok, akik a kung-funak élnek.

A Shaolin templomban kiképzett egyetlen európai ember Si-fu dr. Robert Lyons magyar származású, s tudását Magyarországon is szeretné átadni Si-fu dr. Robert Lyons öt évig élt a Shaolin templomban. Az első hat hónap igen kemény; főleg pszichikai próbákból állt. Robert Lyons így emlékezik:



„Edzésről szó sem volt, az első hat hónapban még kung-fust sem láttam. Fát és vizet hordattak velem, meg takarítottam, úgy éreztem, hogy kihasználnak. Pedig ezen idő alatt mérlik fel, mennyire lehet megbízni az emberben, milyen a tűrőképessége. Egy nap megkérdezte a mester, hogy akarok-e kung-fut tanulni, igenlő válaszomra azt mondta, hogy rendben van, de akkor mostantól ne igyak vizet, és elküldött. Ez így ment napokon keresztül, el nem tudom mondani milyen pokol volt! A szám megdagadt, a szájpadrólom felrepedt, izonyú fájdalmaim voltak, már csak egy kívánságom volt, hogy adjanak vizet. Amikor amikor a mester néhány nap elteltével azt kérdezte tőlem, hogy akarsz-e anynyira kung-fuzni, mint vizet inni, azt vála-

szoltam, hogy igen. Ekkor értettem meg, hogy ez egy olyan próba volt, amellyel pszichikailag próbálták megtörni. A harcművészetnél nem a fizikai, hanem a belső erő a meghatározó. Ezt a mesterem úgy fogalmazta meg, hogy "ahol az akarat, ott a mód". Az edzőmunkában nagyon fontos szerepe a légzéstechnikának, amely több mint ezeréves kung-fu technika."

Si-fu dr. Robert Lyons Kinából visszatérve, ötször lett harcművészeti világbajnok, ezen belül háromszor kung-fu világbajnok. A Shaolin kung-fu, az ősi, eredeti harcművészet Magyarországon Si-fu dr. Robert Lyons személyéhez kötődve jelent meg. Az eltelt néhány év alatt az ágazat nagy tekintélyt vívott ki. A Magyar Shaolin Chung Hop Kuen Egyesület tagjai, mint a magyar kung-fu válogatott részt vettek az 1997. októberében Mendozában, Argentínában rendezett 6. Harcművészeti Világbajnokságon. Ezen a versenyen 35 ország több mint 2000 versenyzője vett részt. A magyar csapat első helyezést ért el a Stílus versenyen, és Nagy Judit az „A” kategóriás női rövid fegyvernemben aranyérmes lett. Harmadik helyezést ért el full contact férfi egyéni küzdelemben: Darrell Lewis, aki 75-82 kg-os „A” kategóriában és Serflek József, aki +82 kg-ban „A” kategóriában indult.

Magyarországon jelenleg 20 iskola működik, ebből 13 Budapesten és 7 a vidéki nagyvárosokban. Szándékaink szerint 1998. októbertől Solymáron is indul iskola gyermekek, fiatalok és felnőttek részére egyaránt.

A kung-fu nem egyszerűen harcművészet, egy életforma. Célja, hogy a mai veszélyekkel teli világban egészséges testi és szellemi életre neveljen, a belső értékeket, erőt mozgósítsa.

E cikk írója rendkívüli körülmények között találkozott először a Shaolin kung-fuval. Egy évvel ezelőtt egy gerincműtétet követően deréktól lefelé lebénultam. Hosszú hónapok kemény, megfeszített munkájával sikerült felállnom, és ismét megtanultam járni. Ezt követően újabb, korrekciós műtét veszélye fenyegetett, amelyet szerettem volna elkerülni. A hagyományos rehabilitációs terápiára (gyógytorna, úszás stb.) nem javult jelentősen az állapotom. Ekkor ismerkedtem meg személyesen Si-fu dr. Robert Lyons-szal. Az ő tanácsára és segítségével kezdtem el a tai-chi-chuan gyakorlatot megtanulni, amely kimondottan a belső erő fejlesztésére épülő gyakorlat, amelyben különösen fontos szerepe van a jó légzésnek. Minden nap „tai-chiztam” kb. egy órát és így néhány hónap alatt felépültem olyannyira, hogy elkezdhettem a kung-fu technikákat, valamint a kard formagyakorlatot tanulni.

Mára teljes értékű életet élhetek, és újabb műtétre sem volt szükség. Hatéves kislányom fél éve kung-fuzik és kardozik nagyon nagy lelkesedéssel.

A magyar ember számára ma még misztikum ez a harcművészet, pedig biztonságérzetet, önkontrollt ad, és segít az egészség megőrzésében. Minden korosztály számára nagyon előnyös, mindenki megtalálja az örömét ebben öt éves kortól a kilencvenévesig.

dr. Orosz Klára

## A KÖZÖSSÉGI HÁZ PROGRAMJAI

A Pilisvörösvári Közösségi Ház és a Studium Budaörs Oktatási Központ Kft. közös szervezésben számítógép-kezelői tanfolyamokat indít alap- és középfokon a Közösségi Házban október 31-én 9 órakor.

Az első bevezető, háromórás foglalkozás – melynek tárgya: ISMERKEDÉS A PC SZÁMÍTÓGÉPPLEL – ingyenesen meghallgatható.

(A fenti időpontban és helyszínen kerül sor az induló tanfolyamok időbeosztásának egyeztetésére, a jelentkezők regisztrálására, a tanfolyami jegyzetek átadására, a kedvezmények kiválasztására, valamint a tanulmányi szerződések megkötésére. Ugyanekkor történik a munkanélküliek díjtámogatásának megbeszélése, a részletfizetési megállapodások megkötése, valamint a munkáltatói megrendelések átvétele és regisztrálása.)

Érdeklődni lehet: Pilisvörösváron a Közösségi Házban (tel.: 330-470), vagy Budaörsön az Oktatási Központban (tel.: 23/422-236).

\*\*\*

Szeretettel meghívunk a  
**MASZK BÁBSZÍNHAD**  
„Nyakigláb, Csupaháj meg Málészáj”  
című előadására!

Az előadás ideje: november 5-e, 9<sup>30</sup> óra.

\*\*\*

## Rock Hause No.1

Téli rock and roll randevú  
december 5-én este 9 órától.

A fergeteges házbulik slágereit idézi fel a 60-as, 70-es, 80-as évekből az

**ATRIUM DANCE BAND**

Sztárvendég:

**Fenyő Miklós**

Belépő vacsorával: 2000 Ft.  
Asztalfoglalás október 30-tól a Közösségi Házban (tel.: 330-470).

## Kötelező védekezés

Az amerikai szövölepke **veszélyes kártevő**: lárvái igen nagy kárt okoznak. Az ellene való védekezés minden földtulajdonos és földhasználó számára kötelező. Elmulasztása **szabálysértésnek minősül és büntetendő**.

**Védekezni lehet:**

- **Mechanikus úton:** a hernyófészkek levágásával és megsemmisítésével.
- **Vegyszeres úton:** permetezéssel (Dipe Foray 48 B, Bucticud P, Trebon 10 P kemikáliákkal).

A kötelező védekezés végrehajtását ellenőrizni fogjuk.

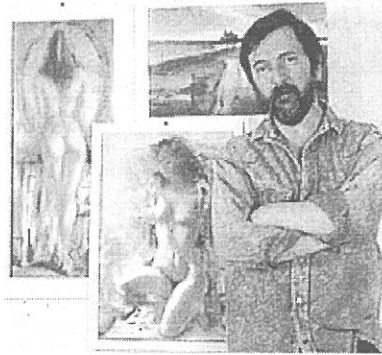
Polgármesteri Hivatal

Tekintettel a nagy érdeklődésre a Magyar Shaolin Chung Hop Kuen Egyesület úgy döntött, hogy iskolát indít Solymáron gyermekek és felnőttek részére kung-fu és tai-chi-chuan kategóriában.

Jelentkezni lehet dr. Orosz Kláránál a 06-30/9908-559-es telefonszámon.

## Kulturális hírek

Minden eddiginél látványosabb volt az idei szüreti felvonulás. A menetben most első ízben ott láthatuk a nyáron alakult vörösvári mazsorettsoprotot is. A zenei kíséretől a vörösvári együttesek mellett a Tűzoltóság Központi Zenekara gondoskodott.



Október 2-án nyílt meg Bihari Sándor festőművész kiállítása a Varázskő Galériában. A Vörösváron élő művész akvarelljei december 15-ig tekinthetők meg.

Bihari Sándor 1947-ben született Debrecenben. 1976-ban végezte el a Képzőművészeti Főiskolát. Mesterei Szentiványi Lajos és Kokas Ignác voltak. 1978-tól 1986-ig a zsámbéki Pedagógiai Főiskolán tanított rajzot és művészettörténetet. Tagja a Magyar Művészeti Alapnak.

Fontosabb külföldi kiállításai:

1978 London – Angol Királyi Akvarelltársaság

1980 Tübingen – Haagtort Galéria

1986 Stockholm – Svéd-Magyar Kulturcentrum

1989 Basel

### A zeneiskola hangversenybérletének előadásai az 1998-99-es tanévben:

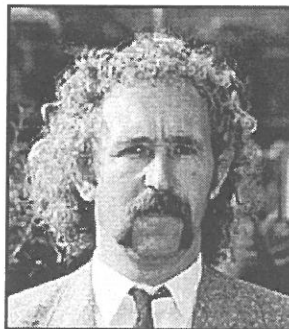
1. *Válogatás a zeneirodalom gyöngyszemeiből*  
Balogh József klarinétművész kamaraestje  
1998. október 30.
2. *Az Ewald Rézfúvós Kvintett koncertje*  
1998. november 27.
3. *Karácsonyi hangverseny.* Közreműködnek a zeneiskola művésztanárai és növendékei.  
1998. december 18.
4. *A Strauß Zenekar hangversenye*  
1999. január 29.
5. *Bujtás József szerzői estje.* Közreműködik Geiger György trombitaművész, Maros Éva hárfaművész, Magyar Imre kürtművész és Rác Rita énekművész.  
1999. február 26.
6. *A Budapesti Szaxofon Kvartett kamaraestje*  
1999. március 26.
7. *Szabadi Vilmos hegedűművész szólóestje*  
1999. április 30.
8. *Jandó Jenő zongoraművész szólóestje*  
1999. május 28.

• Az előadások kezdési időpontja: 18<sup>30</sup>.

• Alkalmankénti jegyvásárlás a helyszínen (400 Ft/db).

### Köszönjük, hogy az újságot árusítják:

Eisenberger Lászlóné,  
Forintos bolt,  
Halmeschlágér  
élelmiszerboltok,  
Havas kiskereskedés,  
Hidasi vegyeskereskedés,  
hírlapárusok,  
könyvesbolt,  
Krausz mezőgazdasági bolt,  
Liget ABC,  
Margit minimarket,  
Német Nemz. Gimnázium,  
Pataki élelmiszerbolt,  
Sikari gyógyszertár,  
SPAR áruház,  
Sztintai papírbolt,  
Sztinka és Mirk  
élelmiszerbolt,  
Városi Könyvtár,  
Vízöntő gyógyszertár



*Köszönöm mindazok bizalmát, akik szavazatukkal engem támogattak!*

*Heim Márton*

### Szerkesztőségi közlemény

1995 októberétől – az akkori képviselő-testület felkérésére – szerkesztőbizottsági tagként igyekeztünk segíteni a felelős szerkesztő úr munkáját. 1998 októberét írjuk. Túl vagyunk az önkormányzati választásokon. Az újonnan megválasztott testület várhatóan frissülést, változást szeretne a Vörösvári Újság életében. Ezt megkönnyítendő, e szám megjelenésével egy időben megbízatásunkat visszaadjuk. Megköszönvén a képviselő-testület és az olvasók bizalmát, tisztelettel:

*Fetter Ottóné*

*Dr. Für Zoltán*

szerkesztőbizottsági tagok

### PAUL DIVAT

Pilisvörösvár  
Fő út 141/a

Női, férfi és  
gyermek  
farmeráru,  
divatáru, cipő  
kedvező áron.

és  
**C  
I  
P  
É  
S  
Z**

**KAMAT  
ROLL  
PRÉMIUM**

2 évig rulórozva egyszeri

**+3%**

EBKM: 18,44

3 havi kamatfizetéssel  
500e Ft feletti betét esetén

3 évig rulórozva egyszeri

**évi 16 + 5%**

EBKM: 18,46

**HBW EXPRESS**  
TAKARÉKSZÖVETKEZET

**HBW EXPRESS**  
TAKARÉKSZÖVETKEZET

**HBW EXPRESS**  
TAKARÉKSZÖVETKEZET

**HBW EXPRESS**  
TAKARÉKSZÖVETKEZET

**2ÉV+3HÓ**

**40%**

**EBKM 16,14**

**KAMAT**

**FIX**

**BETÉT**

**HBW EXPRESS**

TAKARÉKSZÖVETKEZET

Nyitva tartás munkanapokon: 8<sup>00</sup> -18<sup>00</sup>

Budapest, V. Balassi B. u. 9-11.  
Kispesti Centrum Áruház  
Budakeszi, Atrium Üzletház  
Cegléd, Kossuth tér 10/a  
Dunakeszi, Fő út 41.  
Erd. Diósdí út 4.  
Gödöllő, Dózsa Gy. út 1-3.

Solymár, Várhegy Üzletház Tel: 06-26-363-467  
Szigetszentmiklós, Fortuna Üzletház Tel: 06-24-443-851

Tel: 302-2244  
Tel: 281-1940  
Tel: 06-23-452-088  
Tel: 06-53-311-147  
Tel: 06-27-391-804  
Tel: 06-23-362-520  
Tel: 06-28-419-789



ÁRNYÉKOLÁSTECHNIKA

**TERMÉKEINK:**

Napellenzők, napernyők, hőszigetelt alu- és műanyag redőnyök, szalagfüggönyök többféle színben!  
Reluxa, vászonrolók, minitokos szúnyogháló, harmonikaajtó, hő- és fényvédő fóliák, dekoratív, zsinórmozgatásos függönykarnisok ívelt kivitelben is!

**TERVEZÉS, SZAKTANÁCSADÁS!**

**MINTABOLT:**

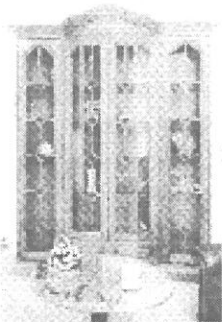
Szentendre, Kálvária u. 63. (a Finta ABC mellett)  
Nyitva: hétköznap 14-től 18 óráig (hétfőn zárva)  
szombaton 9-től 12 óráig

**BEMUTATÓTEREM:**

Lakberendezési kisáruház,  
Budakalász, Szentendrei u. 1-3.  
Tel.: 06-60-347-613; 06-30-578-433

**Műbútorasztalos  
vállalja antik  
stílbútorok  
javítását,  
fényezését,  
restaurálását.**

**Tel.: 06-30-442-206  
06-26-342-948**



## Providencia

### Osztrák-Magyar Biztosító Rt.

munkatársakat keres azonnali belépéssel,  
fő- és mellékállású vagy vállalkozói  
munkaviszonyba.

Érdeklődni lehet a 06-30/99 64 449-es  
telefonszámon.



**ZAKEUS ÉTTEREM**  
(A Pázmány Péter Katolikus  
Egyetem területén)  
Piliscsaba, Egyetem u. 1.  
Tel.: 06/26-375-147

## Erzsébet - Katalin bál

1998. november 21-én

### A ZAKEUS ÉTTEREMBEN

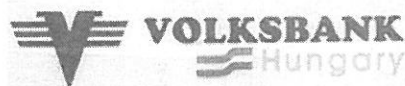
*Zene: Balu*

Cégek, vállalatok év végi rendezvényeit magas  
színvonalon – kedvező áron vállaljuk.

Esküvők, családi ebédek, vacsorák,  
osztályon felüli környezet.

Nyitva: **mindennap 11<sup>30</sup>-22<sup>00</sup>**

**Vasárnap: 11<sup>30</sup>-17<sup>00</sup>**



### Az 5 éves Magyarországi Volksbank Rt.

teljes körű banki szolgáltatásokkal, kedvező kamatfeltételekkel, rugalmas lekötési lehetőségekkel, gyors és pontos ügyintézésrel várja kedves meglévő és új ügyfeleit Pilisvörösvári Fiókjában.

Kondíciók	Folyószámla	Betétkönyv
látraszóló	7,50%	9,00%
1 hét	12,00% - 12,50%	- - -
1 hó	15,00% - 16,00%	14,50%
3 hó	14,75% - 15,25%	14,25%
6 hó	14,50% - 15,00%	14,00%
12 hó	14,00% - 14,75%	13,75%

#### Bizalom takarékjegy:

3 hónapos lekötés esetén a kamat 14,00%

3 havi meghosszabbítás esetén kamat-prémium 1,00%

Pilisvörösvár, Fő út 83.

Telefon + Fax: 06-26/332-248, 332-249

**VOLKSBANK: A BIZALOM KÖTELEZ!**

## Vörösvári Újság - Werischwarer Zeitung

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának közeleti havilapja / Szerkeszti a Szerkesztőbizottság / **Felelős kiadó:** Botzheim István polgármester / **Szerkesztőbizottság:** Fetter Ottóné, dr. Für Zoltán, Müller János  
**Felelős szerkesztő:** Fogarasy Attila / **A szerkesztőség címe:** Német Nemzetiségi Gimnázium és Külkereskedelmi Szakközépiskola, 2085 Pilisvörösvár, Szabadság út 21. Tel./fax: 06-26-330-140. E-mail: fogarasy@mail.maze.hu  
Készült Pénzes Károly nyomdájában (Solymár, Mátyás Király út 7. Tel.: 06-26-361-557, 06-30-420-049).  
Tördelés, tipográfia, nyomdai előkészítés: Fogarasy Attila  
ISSN 1417-6823